

Jer

Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
תָּהָּ תְּדַבֵּר הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יְאוֹשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מִמְּלֻכַת בְּרִאשִׁית
bu söz geldi Yahuda'nın kralı Yoşiya'nın oğlu- Yehoyakim'in krallığının Başında
H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4467 H7225
אֶל- יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאמֹר:
diyerek YHVH -dan Yeremya'ya -e
H0559 H3068 H0854 H3414 H0413

Yahuda Kralı; Yoşiya oğlu; Sidkiyanın krallığı; nba; RAB Yeremyaya seslendi:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסָרוֹת וּמִטּוֹת וּנְתַתָּם עַל-צְנֹאֲרֶיךָ:
boynuna -e ve-koy ve-çubuklar kayışlar kendine Yap bana YHVH söyledi Böyle-
H5414 H4133 H4147 H0413 H3068 H0559 H3541

RAB bana dedi ki, Kendine smla; tahta bir boyunduruk yap, boynuna geir.

3
וְשִׁלַּחְתָּם אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל-מֶלֶךְ אַמְּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַיִם
Ammon'un oğullarının krala ve- Moab'ın krala ve- Edom'un krala -e Ve-gönder
H5983 H4428 H0413 H4124 H4428 H0413 H0123 H4428 H0413 H7971
וְאֶל-מֶלֶךְ צֹר וְאֶל-מֶלֶךְ צִידוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ הַבְּאִים וְאֶל-מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַיִם
-e Yeruşalayim'e gelenlerin elçilerin eliyle Tsidon'un krala ve- Tsur'un krala ve-
H0413 H3389 H0935 H4397 H3027 H6721 H4428 H0413 H6865 H4428 H0413
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
Tsidiya'ya kralı Yahuda'nın
H6667 H4428 H3063

Sonra Yeralime, Yahuda Kralı; Sidkiyaya gelen ulaklar aracılıyla Edom, Moav, Ammon, Sur ve Sayda krallarına haber gnder.

4
וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל-אֲדֹנֵיהֶם לְאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
Tanrısı Tsevaot YHVH söyledi Böyle- diyerek efendilerine -e onlara Ve-emret
H0430 H3068 H0559 H3541 H0559 H0113 H0413 H0853 H6680
יִשְׂרָאֵל תֹּאמְרוּ אֶל-אֲדֹנֵיכֶם:
diyacaksınız -e diyeceksiniz Böyle İsrail'in
H0113 H0413 H0559 H3541 H3478

Efendilerine unu bildirmelerini buyur: Tanrı; Her Egemem RAB diyor ki, Efendilerinize syleyin:

5
אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַחַיָּוָה עַל-פְּנֵי
yüzünde -de ki hayvanı ve- insanı - yeryüzünü - yaptım Ben
H6440 H0929 H0853 H0120 H0853 H0776 H0853 H0595
הָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה וּבְזֵרוּעֵי הַנְּטוּיָה וְנָתַתִּיהָ לְאִשָּׁר יֶשֶׁר בְּעֵינָי:
gözlerimde doğru kime ve-verdim uzatılmış ve-kolumla büyük gücümlle yeryüzünün
H5414 H5186 H2220 H0776

Yeryüzünü; de; yayan insanlarla hayvanlar; da bkyk gmlle, kudretli elimle ben yarattım. Onu uygun gderim ki; iye veririm.

וְעַתָּה	אֲנִי	נָתַתִּי	אֶת-	כָּל-	הָאֲרָצוֹת	הָאֵלֶּה	בְּיַד	נְבוּכַדְנֶאֶצַּר	מֶלֶךְ-
Ben	Ben	verdim	-	tüm-	ülkeleri	bunları	eline	Nebukadnetsar'ın	kralı-
H6258	H0595	H5414	H0853	H3605	H0776	H0428	H3027	H5019	H4428
בְּבָבֶל	עֲבָדִי	וְגַם	אֶת-	חַיֵּי	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לָו	לְעַבְדּוֹ:	
Babil'in	kulum	ve-ayrıca	-	hayvanlarını	kırın	verdim	ona	hizmet-etmek-için	
H0894	H5650	H1571	H0853			H5414		H5647	

Şimdi bütün bu ülkeleri Babil Kralı kulum Nebukadnessara vereceğim. Yabanıl hayvanları da kulluk etsinler diye ona vereceğim.

וְעַבְדּוֹ	אֵתוֹ	כָּל-	הַגּוֹיִם	וְאֶת-	בְּנֵי	וְאֶת-	בְּנֵי	וְעַבְדּוֹ	בְּנֵי
Ve-hizmet-edecekler	ona	tüm-	milletler	ve-	oğluna	ve-	oğluna	ve-hizmet-edecekler	oğluna
H5647	H0853	H3605		H0853		H0853		H5647	
עַד	כֹּאֲ-	עַת	אֲרָצוֹ	גַּם-	הוּא	וְעַבְדּוֹ	בּוֹ	וְעַבְדּוֹ	בּוֹ
-ya-kadar	gelmesinin-	zamanının	ülkesinin	ayrıca-	o	ve-hizmet-edecekler	ona	ve-hizmet-edecekler	ona
H5704	H0935	H6256	H0776	H1571	H1931	H5647		H5647	
רְבִים	וּמְלָכִים	גְּדֹלִים:							
çok	ve-krallar	büyük							
		H4428							

Ülkesi için saptanan zaman gelinceye dek bütün uluslar ona, oğluna, torununa kulluk edecek. Sonra birçok ulus, büyük krallar onu köle edecekler.

וְהָיָה	הַגּוֹי	וְהַמְּלָכָה	אֲשֶׁר	לֹא-	יַעֲבֹדוּ	אֵתוֹ	אֶת-	נְבוּכַדְנֶאֶצַּר
Ve-olacak	millet	ve-krallık	ki	değil-	hizmet-ederse	ona	-	Nebukadnetsar'a
H1961		H4467		H3808	H5647	H0853	H0853	H5019
מֶלֶךְ-	בְּבָבֶל	וְאֵת	אֲשֶׁר	לֹא-	יִתֵּן	אֶת-	צַוְאוֹ	מֶלֶךְ
kralı-	Babil'in	ve-ki	-	değil-	koyarsa	-	boynunu	kralın
H4428	H0894	H0853		H3808	H5414	H0853	H5923	H4428
בַּחֶרֶב	וּבְרֵעַב	וּבְדָבָר	אֲפָקֵד	עַל-	הַגּוֹי	הַהוּא	נְאֻם-	יְהוָה
kılıçla	ve-kıtlıkla	ve-salgınla	cezalandıracağım	-	milleti	o	bildirisi-	YHVH'nin
H2719	H7458	H1698			H1931		H5002	H3068
עַד-	תְּמִי	אִתָּם	בְּיָדוֹ:					
-ya-kadar	tükenmelerinin	onların	eliyle					
H5704	H8552	H0853	H3027					

‹‹ ‹Hangi ulus ya da krallık Babil Kralı Nebukadnessara kulluk edip boyunduruğuna girmezse, o ulusu onun eline teslim edene dek fükılıçla, kıtlıkla, salgın hastalıkla cezalandıracağım, diyor RAB.

וְאֵתֶם	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	נְבִיאֵיכֶם	וְאֶל-	קְסָמֵיכֶם	וְאֶל	חֲלֻמֹתֵיכֶם
Ve-siz	-meyin	dinle	-e	peygamberlerinizi	ve-	fal-bakıcılarınızı	ve-	rüyalarınızı
	H0408	H8085	H0413	H5030	H0413	H7080	H0413	H2472
וְאֶל-	עֲנִינֵיכֶם	וְאֶל-	כְּשָׂפֵיכֶם	אֲשֶׁר-	הֵם	אֲמָרִים	אֲלֵיכֶם	לְאֹמְרֵי
ve-	kehanetle-uğraşanlarınızı	ve-	büyücülerinizi	ki-	onlar	söyleyenler	size	diyerek
H0413	H0413	H3786	H1992	H0413	H0559	H0559	H0413	H0559
לֹא	תַעֲבֹדוּ	אֶת-	מֶלֶךְ	בְּבָבֶל:				
Değil	hizmet-edeceksiniz	-	krala	Babil'in				
H3808	H5647	H0853	H4428	H0894				

Size gelince, peygamberlerinizi, falcılarınızı, düş görenlerinizi, medyumlarınızı, büyücülerinizi dinlemeyin! Onlar size, Babil Kralına kulluk etmeyeceksiniz diyorlar.

10 כִּי שָׁקַר הֵם וְנְבִיאִים לְכֶם לְמַעַן הֲרַחֵק אֶתְכֶם מֵעַל
 Çünkü yalan onlar peygamberlik-edenler size öyle-ki uzaklaştırmak sizi
 H0853 H7368 H4616 H5012 H1992 H8267

וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְאֶבְדְתֶם:
 ve-süreceğim sizi ve-yok-olacaksınız
 H0853 H5080 H0006 H0127

Size yalan peygamberlik ediyorlar. Bunun sonucu sizi ikenizden uzaklaştırmak oluyor. Sizi süreceğim, yok olacaksınız.

11 וְהָיוּ אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צִנּוּאוֹ בְּעַל מַלְכָּהּ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ
 Ve-millet ki getirir - boynunu boyunduruğuna kralının- Babil'in ve-hizmet-ederse
 H5647 H0894 H4428 H5923 H0853 H0935

וְהִנְחִיתִיו עַל-אֶדְמָתוֹ נֶאֱמַר-בְּיָהוָה וְעַבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
 ve-bırakacağım -de topağında bildirisi-YHVH'nin işleyecek ve-yaşayacak orada
 H3427 H5647 H3068 H5002 H0127 H3240

Ama Babil Kralının boyunduruğuna girip ona kulluk eden ulusu kendi toprağında bırakacak, diyor RAB. O ulus toprağında işleyecek, orada yaşayacak. Masoretik metin Onun eliyle yok edilişi tamamlanana dek;

12 וְאֵל-צִדְקִיָּהּ מַלְכָּהּ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר
 Ve-Tsidkiya'ya kralı-Yahuda'nın konuştum tümü-gibi sözlerin bunların diyerek
 H0559 H0428 H1697 H3605 H1696 H3063 H4428 H6667 H0413

וְהִבִּיאוּ אֶת-צִנּוּאֵיכֶם בְּעַל מַלְכָּהּ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ אֵתוֹ וְעַמּוֹ
 Getirin - boyunlarınızı boyunduruğuna kralının- Babil'in ve-hizmet-edin ona ve-halkına
 H0853 H0935 H0894 H4428 H5923 H0853 H0935

וְחִיווּ:
 ve-yaşayın
 H2421

Yahuda Kralı; Sidkiyaya bu sözleri ilettim. Dedim ki, Boyunlar; Babil Kralının boyunduruğuna koyun. Ona ve halkına kulluk edin ki sa; kalas;

13 לָמָּה תִּמְוֹתוֹ אֵתָהּ וְעַמְּךָ בְּחִיבָה בְּרָעַב וּבִדְבַר כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 Neden öleesiniz sen ve-halkın ve-halkın kıtlıkla kılıçla ve-salgınla nasıl söyledi YHVH
 H3068 H1696 H1698 H7458 H2719 H4191 H4100

אֵל-הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מַלְכָּהּ בָּבֶל:
 hakkında-milletin ki değil-hizmet-edecek - krala Babil'in
 H0413 H3808 H0894 H4428 H0853 H5647

RABbin Babil Kralına kulluk etmeyen her ulus için dediği gibi, ni için sen ve halkın; k; salgın hastalık yenden; lesiniz?

14 וְאֵל-תִּשְׁמָעוּ אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הָאֵמְרִים אֵלֵיכֶם לְאַמֵּר לֹא
 Ve-dinlemeyin -e sözlerine peygamberlerin söyleyenlerin size diyerek Değil
 H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H0559 H0413 H0559 H3808

תַּעֲבֹדוּ אֶת-מַלְכָּהּ בָּבֶל כִּי שָׁקַר הֵם וְנְבִיאִים לְכֶם:
 hizmet-edeceksiniz - krala Babil'in çünkü yalan onlar peygamberlik-edenler size
 H5647 H0853 H4428 H0894 H8267 H1992 H5012

Size, Babil Kralına kulluk etmeyeceksiniz; diyen peygamberlerin sözlerine kulak asmayın. Onlar size yalan peygamberlik ediyorlar.

15

בְּשֵׁמִי	נְבִיאִים	וְהֵם	יְהוָה	נֹאמַר	שְׁלַחְתִּים	לֹא	כִּי	
adimla	peygamberlik-edenler	ve-onlar	YHVH'nin	bildirisi-	gönderdim-onları	değil	Çünkü	
H8034	H5012	H1992	H3068	H5002	H7971	H3808		

וְהַנְּבִיאִים	אַתֶּם	וְאָבְדֶתֶם	אַחֲכֶם	תְּדִיחִי	לְמַעַן	לְשָׁקֵר	
ve-peygamberler	siz	ve-yok-olacaksınız	sizi	süreçeğim	öyle-ki	yalan	
H5030		H0006	H0853	H5080	H4616	H8267	

הַנְּבִיאִים לְכֶם:
size peygamberlik-edenler
[H5012](#)

‹Onları ben göndermedim› diyor RAB, ‹Adım la yalan peygamberlik ediyorlar. Bu yüzden sizi de size peygamberlik eden peygamberleri de süreceğim, hepimiz yok olacaksınız.› ››

16

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	דִּבַּרְתִּי	הִזָּה	הָעַם	כָּל-	וְאֶל-	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל-
YHVH	söyledi	Böyle	diyerek	konuştum	bu	halka	tüm-	ve-	kâhinlere	Ve-
H3068	H0559	H3541	H0559	H1696	H2088		H3605	H0413	H3548	H0413

לֵאמֹר	לְכֶם	הַנְּבִיאִים	נְבִיאֵיכֶם	דִּבַּרְתִּי	אֶל-	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-	
diyerek	size	peygamberlik-edenlerin	peygamberlerinizin	sözlerine	-e	Dinle	-meyin	
H0559		H5012	H5030	H1697	H0413	H8085	H0408	

לְשָׁקֵר	כִּי	מִהֶרָה	עַתָּה	מִבְּבִלְיָה	מוֹשְׁבֵיכֶם	יְהוָה	בֵּית-	כְּלֵי	הַגֵּזָה
yalan	çünkü	yakında	şimdi	Babil'den	geri-getiriliyor	YHVH'nin	evinin-	eşyaları	İşte
H8267		H4120	H6258	H0894	H7725	H3068		H3627	H2009

הַנְּבִיאִים לְכֶם:
size peygamberlik-edenler onlar
[H5012](#) [H1992](#)

Sonra kâhinlerle halka şöyle dedim: ‹‹RAB diyor ki, ‹İşte RABbin Tapınağının eşyaları yakında Babil'den geri getirilecek› diyen peygamberlerinize kulak asmayın. Onlar size yalan peygamberlik ediyorlar.

17

תְּהִיָּה	לְמַנָּה	וַחַיִּי	בְּבִלְיָה	מִלְּךָ-	אֶת-	עֲבַדְוּ	אֵלֵיהֶם	תִּשְׁמְעוּ	אֶל-
olacak	Neden	ve-yaşayın	Babil'in	krala-	-	Hizmet-edin	onları	Dinle	-meyin
H1961	H4100	H2421	H0894	H4428	H0853	H5647	H0413	H8085	H0408

הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה:
harabe bu şehir
[H2723](#) [H2063](#)

Onları dinlemeyin. Sağ kalmak için Babil Kralına kulluk edin. Bu kent neden viraneye çevrilsin?

18

יִפְנְעוּ-	אַתֶּם	יְהוָה	דִּבְרֵי-	יֵשׁ	וְאִם-	הֵם	נְבִיאִים	וְאִם-
yalvarsınlar-	onlarla	YHVH'nin	sözü-	var	ve-eğer-	onlar	peygamberler	Ve-eğer-
H6293	H0854	H3068	H1697	H3426		H1992	H5030	

וּבֵית	יְהוָה	בְּבֵית-	הַנּוֹתְרִים	וְהַכֵּלִים	בָּאוּ	לְבִלְתִּי-	צְבָאוֹת	בְּיְהוָה	נָא
ve-evinde	YHVH'nin	evinde-	kalan	eşyaların	git	-mesi-için-	Tsevaot	YHVH'a	lütfen
	H3068		H3498	H3627	H0935	H1115		H3068	H4994

מִלְּךָ יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם:
Babil'e ve-Yeruşalayim'de Yahuda'nın kralın
[H0894](#) [H3389](#) [H3063](#) [H4428](#)

Eğer bunlar peygamberse ve RABbin sözü onlardaysa, RABbin Tapınağında, Yahuda Kralının sarayında ve Yeruşalimde kalan eşyalar Babil'e götürümesin diye Her Şeye Egemen RABbe yalvarsınlar.

הַיָּם	וְעַל-	הַעֲמֻדִים	אֶל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
denizin	ve-hakkında-	sütunların	hakkında-	Tsevaot	YHVH	söyledi	böyle	Çünkü	
H3220		H5982	H0413		H3068	H0559	H3541		
הַזֹּאת:	בְּעִיר	הַנּוֹתְרִים	הַכֵּלִים	יָתֵר	וְעַל	הַמְּכֻנּוֹת	וְעַל-		
bu	şehirde	kalan	eşyaların	geri-kalanının	ve-hakkında	arabaların	ve-hakkında-		
H2063		H3498	H3627			H4350			

‹‹Çünkü Babil Kralı Nebukadnessar Yahuda Kralı Yehoyakim oğlu Yehoyakini Yahuda ve Yeruşalim soylularıyla birlikte Yeruşalimden Babile sürdüğünde alıp götürmediği sütunlar, havuz, ayaklıklar ve kentte kalan öbür eşyalar için Her Şeye Egemen RAB şöyle diyor.

יְכַנְיָהּ	אֶת-	בְּנִלוֹתוֹ	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאֶצַּר	לָקַח־	לֹא-	אֲשֶׁר	
Yekanya'yı	-	sürgün-ettiğinde	Babil'in	kralı	Nebukadnetsar	aldı	değil-	Ki	
H3204	H0853	H1540	H0894	H4428	H5019	H3947	H3808		
חֲרֵי	כָּל-	וְאֵת	בְּבָבֶלָה	מִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָקִים	בֶּן-	
soylu-larını	tüm-	ve-	Babil'e	Yeruşalayim'den	Yahuda'nın	kralı-	Yehoyakim'in	oğlu-	
H2715	H3605	H0853	H0894	H3389	H3063	H4428	H3079		
					ס	וִירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה		
					¶	ve-Yeruşalayim'in	Yahuda'nın		
						H3389	H3063		

הַנּוֹתְרִים	הַכֵּלִים	עַל-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
kalan	eşyaların	hakkında-	İsrail'in	Tanrısı	Tsevaot	YHVH	söyledi	böyle	Çünkü
H3498	H3627		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
			וִירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית	
			ve-Yeruşalayim'in	Yahuda'nın	kralının-	ve-evinde	YHVH'nın	evinde	
			H3389	H3063	H4428		H3068		

Evet, RABbin Tapınağında, Yahuda Kralının sarayında ve Yeruşalimde kalan eşyalar için İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB şöyle diyor:

נְאֻם-	אֹתָם	פָּקְדֵי	יּוֹם	עַד	יְהִיוּ	וְשָׁמָּה	וְיֹבְאוּ	בְּבָבֶלָה	
bildirisi-	onları	ziyaret-etmemin	günü	-ya-kadar	olacaklar	ve-orada	götürülecekler	Babil'e	
H5002	H0853		H3117	H5704	H1961	H8033	H0935	H0894	
		פ	הַמְּקוֹם	אֶל-	וְהֵשִׁיבְתִים	וְהֵעֵלִיתִים	יְהוָה		
		¶	bu	-e	ve-geri-getireceğim	ve-çıkarcacağım	YHVH'nın		
			H2088	H4725	H0413	H7725	H5927	H3068	

‹Bunlar Babil'e taşınacak, aldıracağım güne dek de orada kalacaklar› diyor RAB, ‹O zaman onları alacak, yeniden buraya yerleştireceğim.› ››